

## **7. sz. Jegyzőkönyv**

Készült Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Német Önkormányzata **2023. szeptember 12-én** (kedd) **11.00 órai** kezdettel a Budapest Főváros XI. Kerület Újbudai Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest, Zsombolyai u. 4.) II. em. 202-es tárgyalójában megtartott **rendes** üléséről.

<b>Jelen vannak:</b>	<b>Dr. Seifert Tibor</b>	elnök
	<b>dr. Próhléné Hehl Éva</b>	tag
	<b>dr. Sallai Csilla</b>	tag

<b>Igazoltan távol van:</b>		
	<b>Dreiszigler György</b>	elnökhelyettes

<b>Polgármesteri Hivatal részéről jelen van:</b>		
	Vargáné dr. Kremzner Zsuzsanna jegyző megbízásából	
	<b>Már Csilla Beatrix</b>	osztályvezető
	<b>Szilágyi Tünde</b>	titkár

### **Dr. Seifert Tibor elnök:**

Köszönti a megjelenteket, majd megállapítja a Képviselő-testület határozatképességét.

A mai ülés jegyzőkönyv-hitelesítőjének javasolja megválasztani dr. Próhléné Hehl Éva képviselőt, melyre az alábbi határozatot teszi fel szavazásra:

*Az Újbuda Német Önkormányzata Képviselő-testülete dr. Próhléné Hehl Éva képviselő személyét elfogadja az Újbuda Német Önkormányzat 2023. szeptember 12-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **34/2023. (IX.12.) ÚNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzata Képviselő-testülete dr. Próhléné Hehl Éva személyét elfogadja az Újbuda Német Önkormányzat 2023. szeptember 12-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.

### **Dr. Seifert Tibor elnök:**

Javasolja a meghívóban kiküldött napirendi pontok megtárgyalását az alábbiak szerint:

*Az Újbuda Német Önkormányzata Képviselő-testülete a 2023. szeptember 12-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:*

1. *Az újbudai német nemzetiségi Óvodák 2023. évi költségvetése I. féléves módosításainak megtárgyalása*
2. *Támogatási szerződés kötésének megtárgyalása megtárgyalása*
3. *Az ÚNÖ 2023. évi költségvetése kiadási előirányzatainak átcsoportosítása*
4. *Beszámoló a 2023. évi Herxheim-i utazásról*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **35/2023. (IX.12.) ÚNÖ határozata**

*Az Újbuda Német Önkormányzata Képviselő-testülete a 2023. szeptember 12-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:*

1. *Az újbudai német nemzetiségi Óvodák 2023. évi költségvetése I. féléves módosításainak megtárgyalása*
2. *Támogatási szerződés kötésének megtárgyalása*
3. *Az ÚNÖ 2023. évi költségvetése kiadási előirányzatainak átcsoportosítása*
4. *Beszámoló a 2023. évi Herxheim-i utazásról*

## **1. Napirendi pont**

### ***Újbudai német nemzetiségi Óvodák 2023. évi költségvetése I. féléves módosításainak megtárgyalása***

#### **Dr. Seifert Tibor elnök:**

Szavazásra teszi fel az előterjesztésben szereplő, 2023. évi költségvetés módosítással kapcsolatos határozati javaslatot:

*Az Újbuda Német Önkormányzata Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a nemzetiségi érdekképvisellel összefüggő feladat együttdöntési jog gyakorlása keretében, a nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi CXCV. tv. 84. § (9) bekezdés b) pontja alapján a nemzetiségi óvodai nevelési feladatokat ellátó – Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata fenntartásában működő – Gazdagréti Óvoda/Kindergarten in Gazdagrét és a Kelenvölgy-Órmezei Óvoda/Kindergarten in Kelenvölgy 2023. évi költségvetése - január 1. és június 30. közötti időszakra vonatkozó - 2023. szeptember 14-re előterjesztett módosításaival egyetért.*

*Határidő: folyamatos*

*Felelős: ÚNÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

**36/2023. (IX.12.) ÚNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzata Képviselő-testülete úgy határoz, hogy **a nemzetiségi érdekképviselettel összefüggő feladat együttdöntési jog gyakorlása keretében**, a nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi CXC. tv. 84. § (9) bekezdés b) pontja alapján a nemzetiségi óvodai nevelési feladatokat ellátó – Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata fenntartásában működő – Gazdagréti Óvoda/Kindergarten in Gazdagrét és a Kelenvölgy-Őrmezei Óvoda/Kindergarten in Kelenvölgy 2023. évi költségvetése - január 1. és június 30. közötti időszakra vonatkozó - 2023. szeptember 14-re előterjesztett módosításaival egyetért.

Határidő: folyamatos

Felelős: ÚNÖ elnöke

**2. Napirendi pont*****Támogatási szerződés kötésének megtárgyalása*****Dr. Seifert Tibor elnök:**

Elmondja, hogy az előterjesztésben szereplő kérelmet kapta önkormányzatuk a Domokos Pál Péter Általános Iskolától, melyben kérik, hogy az idén 21. alkalommal megszervezésre kerülő 5 napos német nyelvi-kulturális táborukhoz – az ÚNÖ lehetőségeinek megfelelően – nyújtsanak anyagi támogatást.

Emlékezteti képviselőtársait, hogy tavaly is hozzájárultak a szállásköltségeikhez 200.000,- Ft-tal.

A tábort követően az iskola meghívta a képviselőket egy vetítéssel egybekötött élménybeszámolóra, melyet egy nagyon kedves gesztusnak gondol.

Javasolja, hogy Támogatási szerződés keretén belül az idén is támogassák meg a szállásköltségüket 200.000,- Ft-tal.

A képviselők a javaslattal egyetértettek, ezért szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Német Önkormányzata Képviselő-testülete úgy határoz, hogy - az ÚNÖ 2023. évi Munkatervének 20. pontjához kapcsolódóan - Támogatási szerződést köt a „SZÜLŐK ÉS NEVELŐK A SOPRON ÚTI ISKOLÁÉRT” Közhasznú Alapítvánnyal (1119 Budapest, Sopron út 50.), az iskola által 2023. október 3. és 7. között megszervezésre kerülő „Ausztriai német nyelvi-kulturális iskolai tábor” (erdei iskola) kőszegi szállásköltségeihez való hozzájárulás céljából, melyre legfeljebb 200.000,- Ft fedezetet biztosít az ÚNÖ 2023. évi költségvetése terhére.*

*Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnököt a Támogatási szerződés aláírására.*

Határidő: 2023. szeptember 12.

Felelős: ÚNÖ elnöke

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **37/2023. (IX.12.) ÚNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzata Képviselő-testülete úgy határoz, hogy – az ÚNÖ 2023. évi Munkatervének 20. pontjához kapcsolódóan - Támogatási szerződést köt a „SZÜLŐK ÉS NEVELŐK A SOPRON ÚTI ISKOLÁÉRT” Közhasznú Alapítvánnyal (1119 Budapest, Sopron út 50.), az iskola által 2023. október 3. és 7. között megszervezésre kerülő „Ausztriai német nyelvi-kulturális iskolai tábor” (erdei iskola) kőszegi szállásköltségeihez való hozzájárulás céljából, melyre legfeljebb 200.000,- Ft fedezetet biztosít az ÚNÖ 2023. évi költségvetése terhére.

Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnököt a Támogatási szerződés aláírására.

Határidő: 2023. szeptember 12.

Felelős: ÚNÖ elnöke

## **3. Napirendi pont**

### ***Az ÚNÖ 2023. évi költségvetése kiadási előirányzatainak átcsoportosítása***

#### **Dr. Seifert Tibor elnök:**

Elmondja a jelenlévőknek, hogy júliusban költségvetés átcsoportosítást kellett végrehajtania. Ennek oka az volt, hogy a 2022. év végén az ÚNÖ által az „Év német óvodapedagógusa” c. díjra felterjesztett óvónőnek még a mai napig nem fizették ki a bruttó 125.000,- Ft-os jutalmát, mivel a GAMESZ nem bérszámfejtette azzal az indokkal, hogy ez nekik nem kötelességük. Ezért intézkedni kellett, hogy a Hivatal legyen kedves a már fél éve megítélt jutalmat bérszámfejteni és kifizetni.

Mivel az ehhez szükséges költségvetési soron nem volt fedezet, ezért szükségessé vált a sorok közötti átcsoportosítás.

Elmondja továbbá, hogy a Gazdagrét-Törökugrató Általános Iskola nevelőtestülete részére megtartandó „Múltkóstolgotó” etyeki német tanulmányi kirándulása október 6-án lesz, melynek az éves Munkatervük 10. pontja alapján a buszköltségét támogatják, viszont a költségvetésük Szállítási szolgáltatások során jelenleg nincs előirányzat. Ezért javasolja, hogy a Külföldi és belföldi kiküldetések sorairól összesen 250.000,- Ft-ot csoportosítsanak át .

Az előterjesztésben szereplő átcsoportosítás jogszabály szerinti rendezésére, valamint a további átcsoportosításra, szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Német Önkormányzata Képviselő-testülete úgy határoz, hogy tudomásul veszi az ÚNÖ 2023. évi költségvetése kiadási előirányzatainak – Elnök által 2023. július 5-én végrehajtott – átcsoportosítását, miszerint:*

- az 1. Személyi juttatások 1.2.4. Egyes meghatározott juttatás sorát megemelte 125.250,- Ft-tal,*

*rulási adó 2.1. sorát megemelte 14.000,- Ft-tal, valamint*

- *a 3. Dologi kiadások 3.3.3. Egyéb szolgáltatások sorát csökkentette 139.250,- Ft-tal.*

*Ezzel egyidejűleg úgy határoz, hogy a 2023. évi költségvetése kiadási előirányzataiban a további átcsoportosítást végzi:*

*A 3. Dologi kiadások*

- *3.3.2. Szállítási szolgáltatás sorát megemeli 250.000,- Ft-tal,*
- *a 3.4.1. Belföldi kiküldetés sorát csökkenti 100.000,- Ft-tal, valamint*
- *a 3.4.2. Külföldi kiküldetés sorát csökkenti 150.000,- Ft-tal.*

*(A költségvetés részletes számadatait a jelen határozat melléklete tartalmazza.)*

*Határidő: folyamatos*

*Felelős: ÚNÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **38/2023. (IX.12.) ÚNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzata Képviselő-testülete úgy határoz, hogy tudomásul veszi az ÚNÖ 2023. évi költségvetése kiadási előirányzatainak – Elnök által 2023. július 5-én végrehajtott – átcsoportosítását, miszerint:

- *az 1. Személyi juttatások 1.2.4. Egyes meghatározott juttatás sorát megemelte 125.250,- Ft-tal,*
- *a 2. Munkaadót terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó 2.1. sorát megemelte 14.000,- Ft-tal, valamint*
- *a 3. Dologi kiadások 3.3.3. Egyéb szolgáltatások sorát csökkentette 139.250,- Ft-tal.*

*Ezzel egyidejűleg úgy határoz, hogy a 2023. évi költségvetése kiadási előirányzataiban a további átcsoportosítást végzi:*

*A 3. Dologi kiadások*

- *3.3.2. Szállítási szolgáltatás sorát megemeli 250.000,- Ft-tal,*
- *a 3.4.1. Belföldi kiküldetés sorát csökkenti 100.000,- Ft-tal, valamint*
- *a 3.4.2. Külföldi kiküldetés sorát csökkenti 150.000,- Ft-tal.*

*(A költségvetés részletes számadatait a jelen határozat melléklete tartalmazza.)*

*Határidő: folyamatos*

*Felelős: ÚNÖ elnöke*

## 4. Napirendi pont

### *Beszámoló a 2023. évi Herxheim-i utazásról*

#### **Dr. Seifert Tibor elnök:**

Emlékezteti képviselőtársait, hogy az éves Munkatervük 8. pontjában foglaltak szerinti - az ÚNÖ által minden évben támogatott - Újbudai Teleki Blanka Általános Iskola Herxheim-i testvériskolájának meglátogatása 2023. május 7. és 14. között megtörtént, melyről képviselőtársuk a mellékelt előterjesztésben részletesen beszámolt.

A beszámoló elfogadására szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Német Önkormányzata Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja a beszámolót az ÚNÖ 2023. évi Munkatervének 8. pontja, valamint a 24/2023. (V.04.) ÚNÖ határozata alapján, az Újbudai Teleki Blanka Általános Iskola/ Teleki Blanka Grundschule anyaországi testvériskolájával - a Herxheimi PAMINA Schulzentrummal - való kapcsolattartása, nyelvi ismeretek, szókincs bővítése, a német kultúra és életmód megismerése és a fiatal generáció identitásának erősítése céljából, 2023. május 7-14-ig Herxheimben megvalósult tanulmányi útról.*

*Továbbá elfogadja, hogy az utazás buszkiöltésére 1.500.000,- Ft kiadást teljesített az ÚNÖ 2023. évi költségvetése terhére.*

*Határidő: 2023. szeptember 12.*

*Felelős: ÚNÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

#### **39/2023. (IX.12.) ÚNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzata Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja a beszámolót az ÚNÖ 2023. évi Munkatervének 8. pontja, valamint a 24/2023. (V.04.) ÚNÖ határozata alapján, az Újbudai Teleki Blanka Általános Iskola/ Teleki Blanka Grundschule anyaországi testvériskolájával - **a Herxheim-i PAMINA Schulzentrummal - való kapcsolattartása, nyelvi ismeretek, szókincs bővítése, a német kultúra és életmód megismerése és a fiatal generáció identitásának erősítése céljából**, 2023. május 7-14-ig Herxheimben megvalósult tanulmányi útról.

Továbbá elfogadja, hogy az utazás buszkiöltésére 1.500.000,- Ft kiadást teljesített az ÚNÖ 2023. évi költségvetése terhére.

Határidő: 2023. szeptember 12.

Felelős: ÚNÖ elnöke

Miután egyéb észrevétel nem volt az Elnök megköszöni a részvételt, és az ülést 11.50 órakor bezárja.

Budapest, 2023. szeptember 22.



**Dr. Seifert Tibor**  
elnök



**dr. Próhléné Hehl Éva**  
jegyzőkönyv-hitelesítő



**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA  
NÉMET ÖNKORMÁNYZATÁNAK  
2023. évi költségvetése**

38/2023. (IX.12.) ÚNÖ határozat melléklete

Előirányzat száma	Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat	Kötelező feladat	Önként vállalt feladat	Államigazgatási feladat
<b>KIADÁSOK:</b>					
<b>Működési költségvetés kiadásai</b>					
<b>1.</b>	<b>I. SZEMÉLYI JUTTATÁSOK:</b>				
<b>1.1</b>	<b>Választott tisztségviselők juttatásai</b>				
1.1.1	Képviselők tiszteletdíja	689 000	689 000	0	0
1.1.2	Választott tisztségviselők juttatásai	0	0	0	0
<b>1.2</b>	<b>Választott tisztségviselők juttatásai (költségtérítések)</b>				
1.2.1	Telefon magáncélú használata	0	0	0	0
1.2.2	BKK bérletek	481 200	481 200	0	0
1.2.3	Utazási költségtérítés	0	0	0	0
1.2.4	Egyes meghatározott juttatás	125 250	125 250	0	0
1.2.5	Megbízási díj	0	0	0	0
<b>1.3</b>	<b>Reprezentáció, üzleti ajándék</b>	<b>118 000</b>	<b>118 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
	<b>Személyi juttatások összesen:</b>	<b>1 413 450</b>	<b>1 413 450</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>2.</b>	<b>II. MUNKAADÓT TERHELŐ JÁRULÉKOK ÉS SZOCIÁLIS</b>				
2.1	Munkaadót terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó	230 370	230 370	0	0
	<b>Munkaadót terhelő kiadások összesen:</b>	<b>230 370</b>	<b>230 370</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>3.</b>	<b>III. DOLOGI KIADÁSOK:</b>				
<b>3.1</b>	<b>Készletbeszerzés</b>				
3.1.1	Irodaszer, nyomtatvány	150 000	150 000	0	0
3.1.2	Könyv, folyóirat beszerzés	150 000	150 000	0	0
3.1.3	Egyéb készletbeszerzés	10 000	10 000	0	0
<b>3.2</b>	<b>Kommunikációs szolgáltatások</b>				
3.2.1	Egyéb kommunikációs szolgáltatások (telefon, feltöltőkártya, TV szolgáltatás pl.: kábeltévé)	0	0	0	0
3.2.2	Informatikai szolgáltatások igénybevétele (internet, internetes portálok tervezése-elkészítése- működtetése)	0	0	0	0
<b>3.3</b>	<b>Szolgáltatási kiadások</b>				
3.3.1	Bérleti és lízing díjak			0	0
3.3.2	Szállítási szolgáltatás	1 750 000	1 750 000	0	0
3.3.3	Egyéb szolgáltatások (rendezvény szervezés, fellépési díj, postai díjak, bankköltség, mobilparkolás)	1 148 277	1 148 277	0	0
3.3.4	Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások (fordítói díj, tolmácsolás)	0	0	0	0
<b>3.4</b>	<b>Kiküldetések, reklám- és propagandakiadások</b>				
3.4.1	Belföldi kiküldetés	0	0	0	0
3.4.2	Külföldi kiküldetés	0	0	0	0
3.4.3	Reklám és propaganda kiadás	0	0	0	0
<b>3.5</b>	<b>Különféle befizetések és egyéb dologi kiadások</b>				
3.5.1	Egyéb dologi kiadások (pl.: késedelmi kamat)	110 000	110 000	0	0
3.5.2	Előzetesen felszámított ÁFA	32 000	32 000	0	0
	<b>Dologi kiadások összesen:</b>	<b>3 350 277</b>	<b>3 350 277</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>4.</b>	<b>IV. EGYÉB MŰKÖDÉSI CÉLÚ</b>				



4.1	Támogatások visszafizetése	0	0	0	0
4.2	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson belülre	0	0	0	0
4.3	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson kívülre	1 800 000	1 800 000	0	0
	<b>Egyéb működési célú kiadások összesen:</b>	<b>1 800 000</b>	<b>1 800 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Felhalmozási költségvetés kiadásai</b>					
5.	<b>V. BERUHÁZÁSOK:</b>				
5.1	Informatikai eszközök beszerzése, létesítése	15 000	15 000	0	0
5.2	Egyéb tárgyi eszközök beszerzése, létesítése	0	0	0	0
5.3.	Immateriális javak	0	0	0	0
	<b>Beruházási kiadások összesen:</b>	<b>15 000</b>	<b>15 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
6.	<b>VI. EGYÉB FELHALMOZÁSI CÉLÚ KIADÁSOK:</b>				
6.1	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülre	0	0	0	0
6.2	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson kívülre	0	0	0	0
	<b>Egyéb felhalmozási célú kiadások összesen:</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
	<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN (I.+...+VI.):</b>	<b>6 809 097</b>	<b>6 809 097</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
	<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>	<b>6 809 097</b>	<b>6 809 097</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>BEVÉTELEK:</b>					
<b>Működési költségvetés bevételei</b>					
7.	<b>VII. MŰKÖDÉSI CÉLÚ TÁMOGATÁSOK ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL</b>				
7.1	Működési célú központi támogatások	2 533 352	2 533 352	0	0
7.2	Egyéb működési célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	400 000	400 000	0	0
8.	<b>VIII. MŰKÖDÉSI BEVÉTELEK</b>				
8.1	Kamatbevételek	122 934	122 934	0	0
8.2	Egyéb működési célú bevételek	0	0	0	0
<b>Felhalmozási költségvetés bevételei</b>					
9.	<b>IX. FELHALMOZÁSI CÉLÚ TÁMOGATÁSOK ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL</b>				
9.1	Felhalmozási célú önkormányzati támogatások	0	0	0	0
9.2	Egyéb felhalmozási célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	0	0	0	0
	<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN (VII.+VIII.+IX.):</b>	<b>3 056 286</b>	<b>3 056 286</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Finanszírozási bevételek</b>					
	<b>X. KÖLTSÉGVETÉSI HIÁNY BELSŐ FINANSZÍROZÁSA</b>				
10.	Előző évi költségvetési maradványának igénybevétele	3 752 811	3 752 811	0	0
	<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN:</b>	<b>6 809 097</b>	<b>6 809 097</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

Budapest, 2023. szeptember 12.

Dr. Seifert Tibor elnök



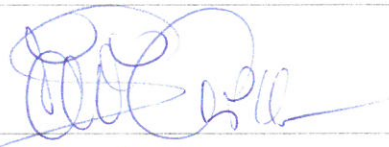




## J E L E N L É T I Í V

amely készült a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Német Önkormányzata rendes ülésén.

**Időpont:** 2023. szeptember 12. (kedd), 11<sup>00</sup> óra

**Helyszín:** Budapest Főváros XI. Kerület Újbudai Polgármesteri Hivatala (1113 Budapest, Zsombolyai u. 4.) II. emelet 202-es szobája

NÉV:		ALÁÍRÁS:
1.	<b>Dr. SEIFERT TIBOR</b> Elnök	
2.	<b>DREISZIGER GYÖRGY</b> Elnökhelyettes	ig. távol van
3.	<b>dr. PRÓHLÉNÉ HEHL ÉVA</b> Képviselő	
4.	<b>dr. SALLAI CSILLA</b> Képviselő	
	<b>Vargáné dr. Kremzner Zsuzsanna</b> Jegyző <i>h.</i>	
	<b>dr. Lantos Ottó</b> Pénzügyi és Költségvetési Igazgató	—
	<b>Szilágyi Tünde</b> Titkár	

## *MEGHÍVÓ*

A Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Német Önkormányzata **2023. szeptember 12-én** (kedd) **11.00** órai kezdettel a Budapest Főváros XI. Kerület Újbudai Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest, Zsombolyai u. 4.) II. em. 202-es tárgyalójában megtartandó **rendes** ülésére.

### **Napirendi pontok:**

1. Az újbudai német nemzetiségi Óvodák 2023. évi költségvetése I. féléves módosításainak megtárgyalása (mellékelt előterjesztés szerint)  
Előterjesztő: Dr. Seifert Tibor elnök
2. Támogatási szerződés kötésének megtárgyalása (mellékelt és szóbeli előterjesztés szerint)  
Előterjesztő: Dr. Seifert Tibor elnök
3. Az ÚNÖ 2023. évi költségvetése kiadási előirányzatai átcsoportosításának rendezése (mellékelt és szóbeli előterjesztés szerint)  
Előterjesztő: Dr. Seifert Tibor elnök
4. Beszámoló a 2023. évi Herxheim-i utazásról (mellékelt és szóbeli előterjesztés szerint)  
Előterjesztő: Dr. Seifert Tibor elnök

Budapest, 2023. szeptember 8.

**Dr. Seifert Tibor s.k.**  
**elnök**

# ELŐTERJESZTÉS

## Tisztelt Képviselőtársaim!

Az ÚNÖ 2023. szeptember 12-én megtartandó rendes ülésére az alábbiakat terjesztem elő:

Tájékoztatlak Benneteket, hogy a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata 2023. szeptember 14-én tárgyalja a Budapest XI. kerületében lévő Gazdagréti Óvoda és a Kelenvölgy-Őrmezei Óvoda 2023. évi költségvetésének I. féléves időszakra vonatkozó módosításait.

A **nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi CXCV. törvény 84. § (9) bekezdésének** megfelelően nemzetiségi önkormányzatunknak is szükséges véleményezni a Hivatal Pénzügyi és Költségvetési Igazgatósága által elkészült mellékelt anyagát, mely szükséges az Önkormányzat döntésének meghozatalához.

Határozati javaslat:

### .../2023. (.....) ÚNÖ határozata

Az Újbuda Német Önkormányzata Képviselő-testülete úgy határoz, hogy **a nemzetiségi érdekképviselettel összefüggő feladat együttdöntési jog gyakorlása keretében**, a nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi CXCV. tv. 84. § (9) bekezdés b) pontja alapján a nemzetiségi óvodai nevelési feladatokat ellátó – Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata fenntartásában működő – Gazdagréti Óvoda/Kindergarten in Gazdagrét és a Kelenvölgy-Őrmezei Óvoda/Kindergarten in Kelenvölgy 2023. évi költségvetése - január 1. és június 30. közötti időszakra vonatkozó - 2023. szeptember 14-re előterjesztett módosításaival egyetért.

Határidő: folyamatos  
Felelős: ÚNÖ elnöke

Budapest, 2023. szeptember 8.

**dr. Seifert Tibor** s.k.  
elnök

Előterjesztés az 1. napirendi ponthoz

Kiadás/Bevétel  
 PM info gongyoltelt  
 Rendelet gongyoltelt  
 PM info  
 Intézmény

2023.01.01-06.30

K  
 (mind)  
 (mind)  
 (mind)  
 (mind)

**Összeg / összeg**

**Oszlopcímek**

**K 1. Személyi juttatások**

**K 2. Munkaadót terhelő járulékok, szociális hozzájárulás**

**K 3. Dologi kiadások**

**K 6. Beruházási kiadások**

**K 7. Felújítási kiadások**

**K 5.3. Egyéb elvonások befizetések**

**Sorcímek**

**Végösszeg**

3.5. Gazdagréti Óvoda	589 319 947	95 784 478	252 233 009	4 153 266		941 490 700
0. Eredeti előirányzat	573 740 980	90 053 250	239 131 642	656 250		903 582 122
SHK Saját hatáskörű előirányzat módosítás	-942 150	-83 800	782 934	243 016		0
PMK kötelezettségvállalások maradványa	318 205	2 404 570	1 328 542			4 051 317
Ö-46 Gépkocsishasználat költségterítés pótelőirányzat	2 141 700					2 141 700
Intézmények többletfinanszírozása kötelezettségvállalással nem fedezett többletigény			10 989 891			10 989 891
MSzabad maradvány - jutalomkeret				3 254 000		3 254 000
Ö-148 Cafeteria céljuttatás emelése		456 458				456 458
3.6. Kelekvővölgy- Örmézei Óvoda	3 511 212	2 954 000				6 465 212
0. Eredeti előirányzat	10 550 000	64 314 556	160 307 982	3 181 616		78 353 154
SHK Saját hatáskörű előirányzat módosítás	392 389 566	60 393 998	153 437 016	656 250		620 193 720
PMK kötelezettségvállalások maradványa	381 565 519	12 502	-25 246	375 426		596 052 783
Ö-46 Gépkocsishasználat költségterítés pótelőirányzat	-362 682	1 514 202	2 188 420	89 940		0
Intézmények többletfinanszírozása kötelezettségvállalással nem fedezett többletigény	137 520					137 520
MSzabad maradvány - eszközbeszerzések	769 560					769 560
MSzabad maradvány - eszközbeszerzések			4 707 792			4 707 792
Ö-148 Cafeteria céljuttatás emelése	2 403 149	312 409		2 060 000		4 775 558
MSzabad maradvány - jutalomkeret	7 050 000	1 974 000				9 024 000
Ö-175/2023. I. félév vezetői jutalom	826 500	107 445				933 945

2023.01.01-06.30

B  
(mind)  
(mind)  
(mind)  
(mind)

Kiadás/Bevétel  
PM info gongyóltett  
Rendelési gongyóltett  
PM info  
Intézmény

**Oszlopimkék**

**Összeg / összeg**

	B 11. Működési bevételek	B 12. Működési célú átvett pénzeszk. AHK	B 14. Immaterialis javak, tárgyi eszközök értékesítése	B 15. Felhalmozási célú átvett pénzeszk. AHK	B 16. Költségvetési maradvány	B 17. Irányító szervi (önkormányzati) támogatás	B 10. Működési célú támogatás AH-on belülről	Végösszeg
<b>Sorcímek</b>								
3.5. Gazdagréti Óvoda	53 275 180				4 051 317	884 164 203		941 490 700
0. Eredeti előirányzat	53 275 180				4 051 317	857 528 612		910 803 792
PMKötelezettségvállalások maradványa						2 141 700		4 051 317
Ö-46Gépkocsihasználat költségtérítés pótelőirányzat						10 989 891		2 141 700
Mintézmények többletfinanszírozása kötelezettségvállalással nem fedezett többlet igény						13 504 000		10 989 891
Ö-148Catereria céljuttatás emelése						597 258 802		13 504 000
3.6. Kelenföldgy- Örnezei Óvoda	19 004 836				3 930 082	581 823 505		620 193 720
0. Eredeti előirányzat	19 004 836				3 930 082	581 823 505		600 828 341
PMKötelezettségvállalások maradványa						769 560		3 930 082
Ö-46Gépkocsihasználat költségtérítés pótelőirányzat						4 707 792		769 560
Mintézmények többletfinanszírozása kötelezettségvállalással nem fedezett többlet igény						9 024 000		4 707 792
Ö-148Catereria céljuttatás emelése						933 945		9 024 000
Ö-1752023. I. félév vezetői jutalom								933 945



Domokos Pál Péter Általános Iskola

„SZÜLŐK ÉS NEVELŐK A SOPRON ÚTI ISKOLÁÉRT”  
KÖZHASZNÚ ALAPÍTVÁNY



1119 Budapest, Sopron út 50. \* Tel: + 36-1/204-1201 \* OTP: 11711034-20443669 \* Adószám: 19702205-1-43

Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Német Önkormányzata

TÁMOGATÁSI KÉRELEM

Ausztriai német nyelvi-kulturális iskolai tábor támogatásához

Tisztelt Elnök Úr!

Alulírott, Burkali Mónika a XI. kerületi Domokos Pál Péter Általános Iskola igazgatóhelyettese és tanára (történelem-földrajz- német nyelv- hit-és erkölcsstan) azzal a kéréssel fordulok az Újbudai Német Önkormányzathoz, hogy német nyelvi-kulturális táborunk költségeihez lehetőségeihez képest anyagi támogatást nyújtson.

E nyelvi-kulturális táborunkat az idén október 3-7. között 21. alkalommal szervezzük meg 27 diákunk számára.

Most is szállásunk KŐSZEGEN lesz, s innen tesszük csillagtúra szerűen utazásainkat Ausztriába. Célunk az idegennyelvi környezetben való eligazodás, a német nyelv „saját országában” való gyakorlása, és e csodálatos, régen Magyarországhoz tartozó vidék (Őrvidék/Burgenland) történelmi és természeti kincseinek megismertetése.

A német nyelv gyakoroltatása délelőtti, délutáni tanórákon, kirándulásokon, szituációs, városismereti feladatokon, játékokon keresztül történik.

Tervezett útvonal- program:

1. nap október 3. kedd

Budapest – Bős -vízerőmű – Hainburg városnézés, Braunsberg – Bad Deutsch-Altenburg templom – Heidentor - Kőszeg

2. nap október 4. szerda

Kőszeg – Bernstein , Felsenmuseum, csiszolás – túra – Speckkammerl, Mencsér, forrás – Kőszeg

3. nap október 5. csütörtök

Kőszeg – Bécs - délelőtt Hadtörténelmi Múzeum - délután Schönbrunn – Kocsimúzeum - Kőszeg

4. 4. nap október 6. péntek



Dornakos Pál Péter Általános Iskola

„SZÜLŐK ÉS NEVELŐK A SOPRON ÚTI ISKOLÁÉRT”  
KÖZHASZNÚ ALAPÍTVÁNY



---

1119 Budapest, Sopron út 50. ✦ Tel: + 36-1/204-1201 ✦ OTP: 11711034-20443669 ✦ Adószám: 19702205-1-43

---

Kőszeg – Kaiserbrunn -Wasserleitungsmuseum -- délután (14.00) Myra vízesés -Kőszeg

5. nap október 7. szombat

Kőszeg – Léka temploma Nádasdy kriptá (okt. 6-i megemlékezés) – Sárvár – vár - Budapest

Korábbi útjainkról honlapunkon lévő képes beszámolók mesélnek: <http://www.dppiskola.hu/>

Bízva kérésünk méltányos elbírálásában, üdvözlettel : Burkali Mónika

Budapest, 2023. 09. 11.

.....  
alapítvány elnöke

**„SZÜLŐK ÉS NEVELŐK A SOPRON ÚTI  
ISKOLÁÉRT” KÖZHASZNÚ ALAPÍTVÁNY**  
1119 Budapest, Sopron út 50.  
Tel.: 2041-201  
OTP: 11711034-20443669  
Adószám: 19702205-1-43



# TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS tervezet

amely létrejött egyrészről

**Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Német Önkormányzata**

Székhely: 1116 Budapest, Kisköre utca 3-5.

Adószám: 15511362-1-43

Bankszámlaszám: OTP Nyrt. 11784009-15511362

képviseli: **Dr. Seifert Tibor elnök**

mint támogatást nyújtó, a továbbiakban: **Támogató,**

másfelől

**„SZÜLŐK ÉS NEVELŐK A SOPRONI ÚTI ISKOLÁÉRT” Közhasznú Alapítvány**

Székhely: 1119 Budapest, Sopron út 50.

Adószám: **19702205-1-43**

Bankszámlaszám: OTP Nyrt. 11711034-20443669

képviseli: **Burkali Mónika elnök**

mint támogatott, a továbbiakban **Támogatott**

között az alábbiak szerint:

1. Támogató az **ÚNÖ 2023. évi Munkatervének 20. pontja és a ..../2023. (.....) ÚNÖ határozat alapján** támogatást nyújt Támogatott részére.
2. Támogatott, mint főszervező vállalja, hogy a támogatást kizárólag az alábbi célra használja fel:  
**A Domokos Pál Péter Általános Iskola diákjai részére szervezett német nyelvi-kulturális tábor (erdei iskola) szállásköltségeire.**

A támogatás megvalósításának helye: **Kőszeg - Ausztria**

A támogatással megvalósuló cél időtartama: **2023. október 3-7.**

Egyebek:

A támogatás összegét Támogatott a fentiekben meghatározott céltól eltérően nem használhatja fel. Ezzel összefüggésben sem fordítható a támogatás összege adóhatóság felé fizetendő ÁFA, illeték, vagy közteher tartozás kiegyenlítésére.

Támogatott kijelenti, hogy

- 60 (hatvan) napon túl lejárt és ki nem egyenlített köztartozása (adó-, vám-, csőd-, felszámolási vagy végelszámolási eljárás alatt nem áll.

A támogatási szerződés 1. sz. mellékletét képezi a köztartozások, illetve csőd-felszámolás és végelszámolás eljárásról szóló nyilatkozat.

Támogatott vállalja, hogy lehetőség szerint a megvalósítás helyszínén tájékoztató táblát helyez el, melyen feltünteti, hogy a támogatási cél a Támogatóval kötött támogatási szerződés alapján valósul meg. Amennyiben Támogatott rendelkezik honlappal vagy kiadvánnyal, akkor a támogatási szerződés hatálya alatt ezeken is fel kell tüntetnie támogatás tényét.

3. Támogató a 2. pontban rögzített célok megvalósítására **200.000,- Ft**, azaz **Kettőszázezer Forint** vissza nem térítendő támogatást nyújt, kizárólag a Támogatott részére.

4. A kifizetés pénzáttalással történik a Támogatott OTP Nyrt-nél vezetett **11711034-20443669** számú számlájára, melyet Támogató a Támogatott által aláírt szerződés beérkezését követően folyósít.
5. Támogatott vállalja, hogy a kapott támogatást legkésőbb **2023. október 7-ig** felhasználja.
6. Támogatott köteles a támogatás összegét egyéb pénzeszközeitől elkülönítetten kezelni és nyilvántartani, arra is figyelemmel, hogy a támogatás felhasználásának mértékéről Támogató megkeresésére naprakész információkkal tudjon szolgálni.
7. Támogatott vállalja, hogy a kapott támogatással legkésőbb **2023. november 6-ig** Támogatónak elszámol.
8. Támogatott a Támogató részére, a támogatás felhasználásáról köteles írásban elszámolni. Az elszámolásnak tartalmaznia kell:
  - a 2. pontban rögzített cél megvalósulásáról szóló rövid beszámolót,
  - valamint a támogatás felhasználását igazoló számlák hitelesített másolatait. (A számlákat záradékolni szükséges, melyeken fel kell tüntetni a támogatási szerződés iktatószámát, valamint, hogy a számla összegéből Újbuda Német Önkormányzatától kapott támogatásból mekkora összeg kerül felhasználásra.)
9. Az elszámoláshoz benyújtott számlák teljesítési dátuma a szerződéskötés napjának dátuma és a 2. pontban feltüntetett megvalósulási időpont közé eshetnek.
10. Nem magyar nyelvű számla esetében a számla teljes tartalmát le kell fordítani, a forint összeg számítása – melyet a számlán fel kell tüntetni – a felhasználás napján érvényes (melyet be kell csatolni) MNB hivatalos devizaárfolyamon történhet.
11. Ha egy számla tartalmából egyértelműen nem állapítható meg a támogatás célszerű felhasználása, a kifizetés indokoltságát a szöveges beszámolóban fel kell tüntetni.
12. Amennyiben Támogatott nem tudja teljesíteni jelen megállapodásban foglalt kötelezettségeit, erről haladéktalanul köteles a Támogatót értesíteni, és köteles a támogatás teljes vagy részösszegét 15 (tizenöt) napon belül a Támogató bankszámlájára visszautalni, valamint 60 (hatvan) napon belül pénzügyi elszámolást készíteni. Az elszámolási határidő lejártát megelőzően önként teljesített visszafizetési kötelezettséget késedelmi kamat nem terheli.
13. Amennyiben a támogatás felhasználása nem határidőig és/vagy nem a 2. pontban rögzített célnak megfelelően történik, a Támogatott köteles a támogatást 15 napon belül a Támogatónak visszafizetni. Amennyiben a támogatást a Támogatott nem fizeti vissza a Támogató részére, akkor a Támogató a banki felhatalmazó levél alapján inkasszálja a Támogatott bankszámlájáról a támogatás nem szerződészerűen felhasznált és elszámolt összegét.
14. A megvalósítás során esetleg felmerülő többletköltség a Támogatottat terheli.

15. A támogatás a mindenkor hatályos közbeszerzési törvény és az ÁFA törvény szabályai szerint használható fel.
16. Támogató jogosult a támogatás felhasználását, illetve az abból megvalósítani kívánt célt ellenőrizni, ennek során Támogatottól az ellenőrzéshez szükséges adatokat, bizonylatokat bekérni, illetve a felhasználónál előre írásban egyeztetett időpontban és módon helyszíni ellenőrzést tartani.
17. Felek jogosultak jelen megállapodást 1 (egy) hónapos felmondási idővel megszüntetni (rendes felmondás). A felmondás csak írásban érvényes.
18. Támogatási cél kormányzati funkciója: 011140 – Országos és helyi nemzetiségi önkormányzatok igazgatási tevékenysége.
19. A megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezéseit kell irányadónak tekinteni.
20. Jelen támogatási szerződés az aláírás napján lép hatályba.
21. A Felek a jelen megállapodásban foglalt feltételekkel egyetértenek, azokat közösen értelmezték, és a megállapodást, mint akaratukkal mindenben egyezőt, cégszerűen jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 2023. szeptember .....

.....

Támogatott

**Burkali Mónika**  
**„SZÜLŐK ÉS NEVELŐK A**  
**SOPRONI ÚTI ISKOLÁÉRT”**  
**Közhasznú Alapítvány**  
**elnöke**

.....

Támogató

**Dr. Seifert Tibor**  
**Újbuda Német Önkormányzata**  
**elnöke**

Pénzügyileg ellenjegyezte:

Előterjesztés a 3. napirendi ponthoz.

BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLETI ÚJBUDA NÉMET ÖNKORMÁNYZATA  
NEUFENER DEUTSCHE SELBSTVERWALTUNG  
1116 Budapest, Kisköre u. 3-5.

**Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság**

**dr. Lantos Ottó**  
Igazgató  
részére

Ikt.sz.: I-57/ 19 /2023.  
Ügyintéző: Szilágyi Tünde  
Telefon.: +36-70-684-7404  
Tárgy: 2023. évi költségvetés  
kiadási előirányzatainak  
átcsoportosítása

Helyben

**Tisztelt Igazgató Úr!**

Tájékoztatom, hogy az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 34. § (2) bekezdése alapján a 93/2019. (XI.19.) ÚNÖ határozatban rögzített felhatalmazással élve, az Újbuda Német Önkormányzata 2023. évi költségvetésének kiadási előirányzataiban az alábbi átcsoportosítást végzem:

- Az 1. Személyi juttatások 1.2.4. *Egyes meghatározott juttatás* sorát megemelem 125.250,- Ft-tal.
- A 2. *Munkaadót terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó* 2.1. sorát megemelem 14.000,- Ft-tal.
- A 3. Dologi kiadások 3.3.3. *Egyéb szolgáltatások* sorát csökkentem 139.250,- Ft-tal.

Budapest, 2023. július 5.

Tisztelettel:



**dr. Seifert Tibor**  
elnök



**Beszámoló**  
**Herxheim 2023**

Iskolánk 21, 5-8. osztályos tanulója két tanár kíséretében 2023. május 7-14-ig 8 napot töltött el a PAMINA Schulzentrum (D-76863, Herxheim, Südring 11., Rheinland-Pfalz, Németország) diákjainak családjainál. A résztvevők kiválasztásánál elsőbbséget élveztek 8-os diákjaink, akik a tábor végeztével a hazaérkezést követő napokban középfokú német nyelvvizsgát tettek.

A közel 1000 km-es távolságot az elmúlt évtizedekhez hasonlóan ezúttal is autóbusszal tettük meg. Az utazásra és a Németországban eltöltendő időszakra fokozatosan készítettük fel a tanulókat. Az újonnan bekapcsolódókkal nagyvonalakban megismertettük a helyszínt, a programban évek óta résztvevő diákok ismertetőt, ppt-s élménybeszámolókat tartottak nekik. Partneriskolánk az Erasmus+ keretén belül a Nachhaltigkeits projekt munkát vállalta.

Utazásunk célja volt az oktatás és tanulás európai dimenziójának megerősítése, a nemzetközi tapasztalatszerzésre, az eszmecserére és az egymástól való tanulás az oktatás minden szintjén.

Diákjaink délelőttönként bekapcsolódtak az ottani iskolai életbe, anyanyelvi tanárok irányításával bővíthették tudásukat, szókincsüket.

Délutánonként a német vendéglátó gyerekekkel közösen változatos programokon vettek részt, ami szintén hozzájárult nyelvi fejlődésükhöz.

**A diákcseré programja:**

Délelőttönként a PAMINA Schulzentrumban

- 8-10-ig anyanyelvi tanárok vezetésével foglalkozás tanulóinknak: beszédgyakorlat illetve hagyományörző, honismereti foglalkozások.
- 10-től közös projekt munka

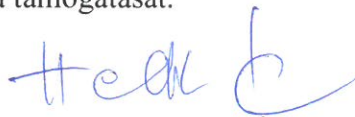
Délutáni programjaink voltak:

- május 7. Utazás Herxheimbe
- május 8 Kirándulás: Wachenheim an der Weinstrasse, Kurpfalzpark
- május 9. Mannheim, a Bundesgartenschau megtekintése, látogatás a Kunsthalle-ban
- május 10. Projekt munka-Vortrag „Lebensmittelretter“
- május 11. A város nevezetességeinek megtekintése idegenvezetéssel, a helytörténeti múzeumban múzeumpedagógiai foglalkozás
- május 12. A közös projekt munka befejezése, Präsentation, „Fokus Nachhaltigkeits
- május 13. Családi program a vendéglátó családokkal, délután közös kirándulás a Hambacher Schloss-hoz.
- május 14. Hazautazás

A nemzetiségi oktatásban résztvevő felsős diákok kiselőadás, tabló, prezi, ppt. formájában számoltak be tapasztalataikról, élményeikről. Egész évben ösztönözzük a gyerekeket a németországi diákokkal való kapcsolattartásra, amely a közösségi oldalak segítségével ma már sokkal könnyebb, mint régebben. Célunk, hogy a partnerkapcsolat segítségével gyerekeink ismeretei elmélyüljenek, anyanyelvi közegben gyakorolhassák a nyelvet.

Köszönjük Újbuda Német Önkormányzata támogatását.

Budapest, 2023. május 15.

  
Dr. Pröhléné Hehl Éva  
igazgató